

# **ХУАН ХОСЕ АРЕОЛА ИСТИНА ВИ КАЗВАМ**

Превод от испански: Румен Стоянов, 1979

[chitanka.info](http://chitanka.info)

Всички люде, заинтересовани камилата да мине през иглено ухо, трябва да запишат името си в списъка на покровителстващите опита Никлаус.

Отделил се от групата смъртоносни мъдреци, от тия, които боравят с урания, кобалта и водорода, Арпад Никлаус насочва своите сегашни изследвания към милосърдна и съществено човечна цел: да спаси душите на богатите.

Той предлага научен план, съгласно който да разложи на струя от електрони една камила и да я провере през иглено ухо. Приемателен уред (по начало твърде подобен на телевизионен екран) ще обединява електроните в атоми, атомите в молекули и молекулите в клетки и незабавно ще възстанови камилата според първоначалната схема. Никлаус вече постигна капка тежка вода да смени мястото си, без той да я докосне. Също тъй можа да изчисли, доколкото позволява щекотливостта на материята, квантовата енергия, излъчвана от камилското копито. Струва ни се безполезно да утежняваме тук читателите с тая астрономическа цифра.

Единствената сериозна трудност, с която се сблъсква професор Никлаус, е липсата на собствен атомен завод. Такива съоръжения, просторни като градове, са неимоверно скъпи. Но специален комитет вече се заема да уреди паричния въпрос чрез всеобщо събиране на средства. Първите постъпления, все още малко боязливи, служат да поеме издаването на хиляди брошури, бонове и обяснителни диплянки, а също и да предоставят на професор Никлаус скромната заплата, позволяваща му да продължи своите теоретически изчисления и изследвания, докато се построят огромните лаборатории.

В настоящия час комитетът разполага само с камилата и иглата. Понеже дружествата за защита на животните одобряват замисъла, безобиден и дори здравословен за всяка камила (Никлаус говори за вероятно възродяване на всички клетки), зоологическите градини из страната предложиха цял керван.

Що се отнася до иглата, Арпад Никлаус се показва много горд и я счита за крайъгълен камък в опита... Това не е каква да е игла, а чуден предмет, роден от неговата трудолюбива дарба. На пръв поглед би могла да се вземе за най-проста и обикновена игла. Госпожа Никлаус, давайки доказателство за тънък хумор, си прави удоволствието да замрежва с нея дрехите на своя съпруг. Но стойността ѝ е непомерна.

Изработена е от някакъв изумителен, все още некласиран метал, чийто химически знак, едва-едва загатнат от Никлаус, сякаш дава да се разбере, че става дума за тяло, съставено изключително от никелови изотопи. Това тайнствено вещество накара учените мъже много да умуват. Има ги и такива, които поддържат смехотворното предположение за синтетичен осмий или за необикновен молибден, или пък такива, които се осмеляват да оповестят на всеуслушание думите на някакъв професор завистливец, уверяващ, че бил разпознал метала на Никлаус във вид на съвсем мънички кристални гроздове, впити в плътни сидеритни маси. Знае се с положителност, че иглата на Никлаус може да издържи триенето на електронна струя със свръхкосмична скорост.

В едно от тия обяснения, тъй приятни за непонятните математици, професор Никлаус сравнява камилата по време на прехода ѝ с паякова нишка. Казва ни, че ако използваме тая нишка да изтъчем платно, би ни потрябвало цялото звездно пространство, за да го разстелем и че видимите и невидими звезди биха увиснали по него като пръски роса. Гореупоменатото кълбо се измерва с милиони светлинни години, а Никлаус предлага да го размотае за някакви си три четвърти от секундата.

Както може да се види, замисълът е напълно осъществим и даже бихме казали, че е прекалено научен. Той има вече благосклонността и моралната подкрепа(все още непотвърдена официално) на Междупланетната лига, председателствувана в Лондон от изтъкнатия Олфас Стапледон.

Пред вид естественото очакване и нетърпение, които предизвика навсякъде предложението на Никлаус, комитетът проявява подчертан интерес и обръща внимание на всички заможни люде по земята с цел да не позволяват да бъдат изненадвани от мошеници, които прекарват умрели камили през тесни отвърстия. Тия особи, на които окото им не мигва да се нарекат хора на науката, са просто измамници, тръгнали на лов за обнадеждени непредпазливци. Те постъпват по крайно просташки начин: разлагат камилата във все по-леки разтвори от сярна киселина. После с парна клепсидра прецеждат течността през игленото ухо и си мислят, че действително са извършили чудо. Както може да се види, опитът е безуспешен и никак не си струва да бъдат поемани

разноските му. Камилата трябва да бъде жива преди и след невъзможното преместване.

Вместо да топят тонове свещи и да пилеят пари за неразгадаеми благодееция, лицата, заинтересовани от вечния живот и собственици на един притесняващ ги капитал, трябва да вземат под свое покровителство разлагането на камилата, което е научно, очебийно, и в крайна сметка печелившо. Да се говори за щедрост в този случай излиза съвсем неуместно. Човек трябва да затвори очи и да отвори широко кесията, съзнавайки, че всички разходи ще бъдат съразмерно покрити. Наградата ще бъде еднаква за всички приносители, а спешното е да се приближи колкото е възможно датата на връчването.

Общият сбор от необходимия капитал не може да бъде предвиден чак до непредвидимия край, а професор Никлаус съвсем честно отказа да работи с бюджет, който да не е в основата си разтеглив. Записаните трябва да внасят търпеливо, и то години наред, своите дялове капиталовложения. Нужно е да се договарят хиляди специалисти, управители и работници. Трябва да се основат областни и национални подкомитети. И уставът на една колегия от следовници на професор Никлаус не само трябва да бъде предвиден, но и подробно осигурен бюджетно, тъй като опитът може разумно да се проточи в продължение на няколко поколения. В това отношение не е излишно да се посочи преклонната възраст на учения Никлаус.

Както всички човешки намерения, опитът Никлаус предлага два вероятни резултата: провал и успех. Освен че ще опрости въпроса за личното спасение, успехът на Никлаус ще превърне съпритежателите на такова мистично преживяване в акционери на баснословно сдружение за превоз. Ще бъде много лесно да се усъвършенствува разлагането на човешките същества по евтин и приложим начин. Утрешните хора ще пътешествуват през големи разстояния мигновено и безопасно, разтворени в електронни повеи.

Но възможността за неуспех е още по-ласкателна. Ако Арпад Никлаус е производител на химери и подир смъртта му го преследва цяло едно племе от измамници, неговото човеколюбиво дело само ще превъзнесе величието му, подобно на геометрическата прогресия или на пилешката тъкан, отглеждана от Карел. Нищо няма да му попречи да влезе в историята като славния основоположник на вселенското разпадане на капитали. И богатите, серийно обеднели от

изнурителните капиталовложения, лесно ще влязат в царството небесно през тясната врата (игленото ухо), макар да не мине камилата.

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.